



Βρυξέλλες, 16 Ιουνίου 2023  
(OR. en)

---

---

Διοργανικός φάκελος:  
2022/0066(COD)

---

---

9305/23  
ADD 3

JAI 630  
FREMP 147  
COHOM 111  
COPEN 158  
EDUC 164  
MIGR 168  
SOC 321  
ANTIDISCRIM 49  
GENDER 51  
JEUN 89  
CODEC 886

#### ΣΗΜΕΙΩΜΑ

---

Αποστολέας: Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου  
Αποδέκτης: Επιτροπή των Μονίμων Αντιπροσώπων / Συμβούλιο

---

Θέμα: Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών και της εξ οικείων βίας

- Γενική προσέγγιση
- Δήλωση

---

Επισυνάπτεται για τις αντιπροσωπίες η δήλωση της Βουλγαρίας.

**Δήλωση**

**της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών και της εξ οικείων βίας (γενική προσέγγιση)**

Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας αποδίδει μεγάλη σημασία στην προαγωγή και την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων, σημαντικό μέρος των οποίων είναι η ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών. Είμαστε και θα παραμείνουμε προσηλωμένοι στις αρχές και τις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως κατοχυρώνονται στις Συνθήκες.

Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας είναι σθεναρά προσηλωμένη στην καταπολέμηση της εξ οικείων βίας και της βίας κατά των γυναικών. Η κυβέρνηση και η κοινωνία των πολιτών της Βουλγαρίας συμμετέχουν ενεργά στην πρόληψη τέτοιων μορφών βίας και στην παροχή προστασίας και στήριξης στα θύματα. Θεωρούμε ότι η πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών και της εξ οικείων βίας (εφεξής «η οδηγία») αποτελεί σημαντικό ορόσημο για την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών και των κοριτσιών, την προστασία των θυμάτων και την τιμωρία των δραστών, το οποίο θα βοηθήσει τα κράτη μέλη της ΕΕ να σημειώσουν πρόοδο όσον αφορά την εθνική τους νομοθεσία.

Ωστόσο, το 2018, το Συνταγματικό Δικαστήριο της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας εξέδωσε απόφαση στην οποία αναφέρεται ότι η Σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης για την πρόληψη και την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών και της ενδοοικογενειακής βίας («Σύμβαση της Κωνσταντινούπολης») προωθεί νομικές έννοιες οι οποίες αποσκοπούν στη διαφοροποίηση μεταξύ του «φύλου» (sex) ως βιολογικής κατηγορίας (γυναικών και ανδρών) και του «φύλου» (gender) ως κοινωνικού κατασκευάσματος. Το 2021, το Συνταγματικό Δικαστήριο εξέδωσε άλλη απόφαση διευκρινίζοντας ότι η έννοια του «φύλου» (sex) που χρησιμοποιείται στο Σύνταγμα θα πρέπει να νοείται μόνο υπό την έννοια του βιολογικού του καθορισμού.

Υπό το φως των προαναφερθεισών αποφάσεων, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας δηλώνει ότι ο όρος «gender» που χρησιμοποιείται στην οδηγία και όλα τα παράγωγά του θεωρούνται ότι καλύπτουν μόνο το αρσενικό και το θηλυκό φύλο υπό τη βιολογική τους έννοια. Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας δηλώνει επίσης ότι δεν αποδέχεται την έννοια του κοινωνικού φύλου και την έμφυλη προσέγγιση, όπως αυτές ορίζονται στη Σύμβαση της Κωνσταντινούπολης. Οι έννοιες αυτές θεωρούνται ασύμβατες με τις βασικές αρχές του βουλγαρικού συντάγματος και τη δυαδική αντίληψη του φύλου.

Τέλος, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας θα δεχθεί μόνο το «πολ» ως βουλγαρική απόδοση του όρου «φύλο» στο κείμενο της οδηγίας.